



CHAPITRE 173

LOI CONCERNANT LES MÉCANICIENS EN TUYAUTERIE

Titre
abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie*. S. R. 1925, c. 176A, a. 1; 23 Geo. V, c. 69, a. 1; 24 Geo. V, c. 52, a. 2.

SECTION I

DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES ET INTERPRÉTATIVES

Défini-
tions:

“Minis-
tre”;

“Entre-
preneur”;

2. Dans la présente loi:
1° Le mot “ministre” désigne le ministre du travail;
2° Le mot “entrepreneur” désigne et comprend toute personne, compagnie, association ou corporation qui emploie des compagnons ou des apprentis, tel que décrit dans les paragraphes 3° et 4° du présent article ou; qui prend à son compte à l’heure, à la journée ou à forfait, par convention verbale, par contrat écrit ou autrement, des travaux d’installation, de réparation ou de réfection d’un, de plusieurs ou de tous les systèmes de tuyauterie suivants, savoir:

a) Les systèmes de chauffage utilisés pour la production de la force motrice ou la chaleur sous quelque forme que ce soit, dans toute bâtisse ou construction; ces systèmes comprenant entre autres les systèmes à eau chaude par gravité ou à circulation forcée et les systèmes à vapeur fonctionnant à haute ou basse pression ou à vide comprenant également tout système de combustion;

CHAPTER 173

AN ACT RESPECTING PIPE- MECHANICS

1. This act may be cited as the *Pipe-Mechanics Act*. R. S. 1925, c. 176A, s. 1; 23 Geo. V, c. 69, s. 1; 24 Geo. V, c. 52, s. 2.

Short
title.

DIVISION I

DECLARATORY AND INTERPRETATIVE PROVISIONS

Defini-
tions:

“Min-
ister”;

“Con-
tractor”;

2. In this act:
1. The word “Minister” designates the Minister of Labour;
2. The word “contractor” designates and includes any person, company, association or corporation who or which employs journeymen or apprentices, as described in paragraphs 3 and 4 of this section, or who or which undertakes on his or its own account by the hour, day or for a lump sum, by verbal agreement, written contract or otherwise, the work of installing, repairing or renewing of one, several or all of the following systems of piping, to wit:

a. Heating systems used for producing motive power or heat in any form whatsoever, in any building or construction; such systems including among others gravity or forced hot water systems, and high, low or vacuum steam systems and likewise any firing system;

b) Les systèmes de réfrigération de tout entrepôt, bâtisse ou local, destinés à rafraîchir l'air, à refroidir des substances ou à faire de la glace, et qui ont la capacité que déterminera le bureau des examinateurs;

c) Les arroseurs automatiques utilisés pour prévenir et combattre les incendies dans toute bâtisse ou construction;

d) Les systèmes de plomberie, dans toute bâtisse ou construction, comprenant la tuyauterie et tous les accessoires utilisés pour le drainage ou l'égouttement; pour l'arrière ventilation des siphons (*back air vent*); pour l'alimentation de l'eau chaude ou froide; pour l'alimentation du gaz;

"Compagnon";

3° Le mot "compagnon" désigne et comprend toute personne qui loue ses services à un entrepreneur au sens de la présente loi, pour effectuer des travaux d'installation, de réparation ou de réfection d'un, de plusieurs ou de tous les systèmes de tuyauterie prévus par les sous-paragraphes *a, b, c* et *d* du paragraphe 2° du présent article;

"Apprenti";

4° Le mot "apprenti" désigne et comprend toute personne qui fait l'apprentissage des travaux d'installation, de réparation ou de réfection d'un, de plusieurs ou de tous les systèmes de tuyauterie prévus par les sous-paragraphes *a, b, c* et *d* du paragraphe 2° du présent article;

"Examineurs";

5° Les mots "bureau des examinateurs" ou "examineurs" désignent le bureau visé par l'article 3 de la présente loi;

"Règlements";

6° Le mot "règlements" désigne les règlements adoptés en vertu de la présente loi. S. R. 1925, c. 176A, a. 2; 23 Geo. V, c. 69, a. 1; 24 Geo. V, c. 52, a. 3.

b. Refrigerating systems of any warehouse, building or premises, used for cooling the air, chilling articles or for making ice, having a capacity to be fixed by the board of examiners;

c. Mechanical sprayers utilized to prevent and fight fires in any building or construction;

d. Plumbing systems, in any building or construction, including piping and all accessories used for drainage or draining; for the back air vent; for supplying hot or cold water or gas;

3. The word "journeyman" designates "Journeyman"; and includes any person who hires his services to a contractor within the meaning of this act, to carry out the work of installing, repairing or renewing of one, several, or all of the systems of piping provided for by sub-paragraphs *a, b, c* and *d* of paragraph 2 of this section;

4. The word "apprentice" designates and "Apprentice"; includes any person who is apprenticed to the work of installing, repairing or renewing of one, several or all of the systems of piping provided for by sub-paragraphs *a, b, c* and *d* of paragraph 2 of this section;

5. The words "board of examiners" or "Examiners" designate the board contemplated by section 3 of this act;

6. The word "regulations" designates "Regulations". the regulations adopted in virtue of this act. R. S. 1925, c. 176A, s. 2; 23 Geo. V, c. 69, s. 1; 24 Geo. V, c. 52, s. 3.

SECTION II

DU BUREAU DES EXAMINATEURS

Établissement d'un bureau d'examineurs.

3. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir un bureau d'examineurs composé de trois membres, dont un désigné comme examinateur en chef, qui doivent être choisis parmi des personnes compétentes dans les travaux d'installation des systèmes de tuyauterie prévus par les sous-paragraphes *a, b, c* et *d* du paragraphe 2° de l'article 2, âgées d'au moins de vingt-cinq ans et ayant une connaissance théorique et pratique dans ces genres de travaux.

DIVISION II

BOARD OF EXAMINERS

3. The Lieutenant-Governor in Council may appoint a board of examiners consisting of three members, one of whom shall be designated as chief examiner, who shall be chosen from among the persons competent in the work of installing the systems of piping provided for by sub-paragraphs *a, b, c* and *d* of paragraph 2 of section 2 of this act, not under twenty-five years of age and having theoretical and practical knowledge of such kind of work.

Traitements.	Le traitement des membres de ce bureau est fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil. S. R. 1925, c. 176A, a. 3; 23 Geo. V, c. 69, a. 1; 24 Geo. V, c. 52, a. 4.	The salary of the members of such board shall be fixed by the Lieutenant-Governor in Council. R. S. 1925, c. 176A, s. 3; 23 Geo. V, c. 69, s. 1; 24 Geo. V, c. 52, s. 4.	Salaries.
Devoirs.	<p>4. Les devoirs de ces officiers sont de:</p> <p>1° Faire subir des examens à toute personne tenue de prendre une licence en vertu de la présente loi;</p> <p>2° Tenir des séances d'examens, composer des formules et autres documents pour les fins d'examens, percevoir les honoraires, tenir des registres, diriger les travaux des inspecteurs nommés en vertu de la présente loi, et voir aux détails d'administration du bureau des examinateurs.</p>	<p>4. The duties of such officers shall be:</p> <p>1. To examine any person obliged to procure a license in virtue of this act;</p> <p>2. To hold examinations, prepare forms and other documents for the same, collect fees, keep registers, direct the work of the inspectors appointed in virtue of this act and see to the details of the administration of the examiners' office.</p>	Duties.
Archives.	Ces officiers doivent conserver dans les archives de leur bureau un mémoire de chaque licence émise par eux et préparer des rapports sur les opérations du bureau des examinateurs chaque fois qu'ils en sont requis par le ministre.	Such officers shall keep in the archives of their office a record of every license issued by them and draw up reports on the operations of the office whenever called upon by the Minister so to do.	Records.
Sous-classification.	Ils peuvent, sujet à l'approbation du ministre, faire une sous-classification des licences prévues par la section III de la présente loi. S. R. 1925, c. 176A, a. 4; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.	They may, subject to the approval of the Minister, make a sub-classification of the licenses provided for by Division III of this act. R. S. 1925, c. 176A, s. 4; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.	Sub-classification.

SECTION III

DES LICENCES

Licence requise.	5. Nul ne peut faire affaires comme entrepreneur ou exécuter des travaux comme compagnon ou apprenti dans une municipalité dont la population excède dix mille âmes, à moins qu'une licence à cet effet ne lui ait été octroyée par le bureau des examinateurs, et que cette licence ne soit en vigueur.	5. No person shall do business as a contractor or work as a journeyman or apprentice in a municipality the population whereof exceeds ten thousand souls, unless a license to that effect has been granted to him by the board of examiners and such license be in force.	Licenses required.
Idem.	Les dispositions du présent article s'appliqueront même dans les municipalités de 10,000 âmes ou moins, si les travaux déterminés par les sous-paragraphes <i>a</i> , <i>b</i> , <i>c</i> et <i>d</i> du paragraphe 2° de l'article 2, sont exécutés dans des édifices publics ou des établissements industriels, tels que définis par les sous-paragraphes 4 et 5 de l'article 2 de la <i>Loi des appareils sous pression</i> (chap. 177).	The provisions of this section 5 shall apply even in a municipality of ten thousand souls or less, if the work specified in subparagraphs <i>a</i> , <i>b</i> , <i>c</i> and <i>d</i> of paragraph 2 of section 2 be performed in public buildings or industrial establishments, as defined in paragraphs 4 and 5 of section 2 of the Pressure Vessels Act (Chap. 177).	Idem.
Exception.	Toutefois, les entrepreneurs, compagnons et apprentis occupés à des travaux	However, contractors, journeymen and apprentices engaged in the work specified	Exception.

tels que définis par le sous-paragraphe *d*, du paragraphe 2° de l'article 2, ne sont pas soumis aux dispositions du présent article, si la municipalité où ils résident, par voie de règlement adopté avant le 20 avril, 1934, les met déjà sous licence à la suite d'un examen de qualification technique.

Restric-
tion.

Les licences émises pour tels entrepreneurs, compagnons et apprentis visés dans le paragraphe précédent, ne sont valables que dans les limites de ladite municipalité. S. R. 1925, c. 176A, aa. 5, 5a et 5b; 23 Geo. V, c. 69, a. 1; 24 Geo. V, c. 52, a. 5.

Formes
de
licences.

6. Il est émis trois formes de licences désignées comme suit: "licence d'entrepreneur", "licence de compagnon" et "licence d'apprenti". S. R. 1925, c. 176A, a. 6; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

Licence
d'entre-
preneur.

7. La licence d'entrepreneur doit être octroyée:

1° A toute personne qui a subi avec satisfaction l'examen prescrit pour un compagnon et qui a produit une demande d'inscription comme entrepreneur et a payé les honoraires prescrits; et

2° A toute compagnie, corporation ou association faisant affaires ou désirant faire affaires comme entrepreneur, pourvu qu'au moins un directeur ou un membre, selon le cas, de ladite compagnie, corporation ou association ait en sa possession une licence de compagnon en vigueur.

Restric-
tion.

Nonobstant les paragraphes 1° et 2° du présent article, la licence d'entrepreneur ne pourra être accordée qu'aux entrepreneurs tenant réellement bureau et atelier, d'après l'estimation du bureau des examinateurs. S. R. 1925, c. 176A, a. 7; 23 Geo. V, c. 69, a. 1; 24 Geo. V, c. 52, a. 6.

Licence
de com-
pagnon.

8. La licence de compagnon doit être octroyée à une personne qui a passé avec satisfaction l'examen prescrit pour un compagnon, s'est conformée aux prescriptions contenues dans les formules préparées par les examinateurs et a payé les honoraires prescrits. S. R. 1925, c. 176A, a. 8; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

Licence
d'ap-
prenti.

9. La licence d'apprenti doit être octroyée à toute personne qui désire travailler comme apprenti. S. R. 1925, c. 176A, a. 9; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

in sub-paragraph *d* of paragraph 2 of section 2 shall not be subject to the provisions of this section 5, if the municipality in which they reside, by a by-law adopted before the 20th of April, 1934, already subjects them to a license after an examination as to their technical qualification.

The licenses issued for such contractors, journeymen and apprentices, contemplated in the preceding paragraph, shall be valid only within the territory of the said municipality. R. S. 1925, c. 176A, ss. 5, 5a and 5b; 23 Geo. V, c. 69, s. 1; 24 Geo. V, c. 52, s. 5.

Restric-
tion.

6. Three license forms shall be issued, designated as follows: "contractor's license", "journeyman's license" and "apprentice's license". R. S. 1925, c. 176A, s. 6; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

License
forms.

7. A contractor's license must be granted:

Con-
tractor's
license.

1. To any person who has satisfactorily passed the examination prescribed for journeymen and has filed an application to be registered as a contractor and paid the prescribed fees; and

2. To any company, corporation or association doing or wishing to do business as a contractor, provided that at least one director or member, as the case may be, of such company, corporation or association holds a journeyman's license, in force.

Notwithstanding paragraphs 1 and 2 of this section, a contractor's license can only be granted to a contractor actually having an office and workshop, so considered by the board of examiners. R. S. 1925, c. 176A, s. 7; 23 Geo. V, c. 69, s. 1; 24 Geo. V, c. 52, s. 6.

Restric-
tion.

8. A journeyman's license must be granted to any person who has satisfactorily passed the examination prescribed for a journeyman, has complied with the provisions contained in the forms prepared by the examiners and has paid the prescribed fees. R. S. 1925, c. 176A, s. 8; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

Journey-
man's
license.

9. An apprentice's license must be granted to any person wishing to work as an apprentice. R. S. 1925, c. 176A, s. 9; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

Appren-
tice's
license.

Mentions
sur
licences.

10. Il doit être mentionné sur les licences d'entrepreneur et de compagnon le ou les systèmes de tuyauterie prévus par les sous-paragraphes *a, b, c* et *d* du paragraphe 2° de l'article 2, que l'entrepreneur est autorisé à entreprendre ou auquel le compagnon est autorisé à travailler. S. R. 1925, c. 176A, a. 10; 23 Geo. V, c. 69, a. 1; 24 Geo. V, c. 52, a. 7.

10. Mention shall be made on the contractor's and journeyman's licenses of the system or systems of piping provided for by sub-paragraphs *a, b, c* and *d* of paragraph 2 of section 2 of this act, that the contractor is authorized to contract for or on which the journeyman is authorized to work. R. S. 1925, c. 176A, s. 10; 23 Geo. V, c. 69, s. 1; 24 Geo. V, c. 52, s. 7.

Mention
of
licenses.

Durée des
licences.

11. Les licences ci-dessus prévues restent en vigueur jusqu'au trentième jour du mois de juin qui suit leur émission et doivent être renouvelées à l'expiration de cette date.

11. The licenses hereinabove provided for shall remain in force until the thirtieth day of June following the issuing thereof and must be renewed after such date.

Duration
of
licenses.

Licences
tempo-
raires.

Cependant la licence d'entrepreneur octroyée à une personne domiciliée en dehors de la province ou à une compagnie, association ou corporation qui n'a pas de place d'affaires dans la province ne reste en vigueur que durant la période de temps déterminée par les examinateurs lors de l'octroi de cette licence.

Nevertheless, a contractor's license granted to a person domiciled outside of the Province or to a company, association or corporation which has not its place of business in the Province shall remain in force only during the period of time fixed by the examiners at the time of granting such license.

Tempo-
rary
license.

Condi-
tions.

Dans le cas prévu par l'alinéa précédent cette licence a force et effet dans le cas seulement où la personne, compagnie, association ou corporation qui la possède obtient des examinateurs une licence pour chacun des compagnons, venant d'en dehors de la province, qui sont employés à l'exécution desdits travaux. La durée des licences octroyées à cesdits compagnons est déterminée par les examinateurs lors de l'octroi des licences. S. R. 1925, c. 176A, a. 11; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

In the case provided for by the preceding paragraph such license shall have force and effect only in the case where the person, company, association or corporation in possession thereof obtains from the examiners a license for each of the journeymen, from outside of the Province, who are employed in carrying out the said works. The duration of the licenses granted to the said journeymen shall be determined by the examiners at the time of granting such licenses. R. S. 1925, c. 176A, s. 11; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

Condi-
tions.

Appren-
tissage.

12. Un apprenti ne peut être admis à subir l'examen pour la licence de compagnon à moins qu'il n'ait fait un stage de quatre années d'apprentissage des travaux d'installation, de réparation ou de réfection de l'un, de plusieurs ou de tous les systèmes de tuyauterie prévus par les sous-paragraphes *a, b, c* et *d* du paragraphe 2° de l'article 2.

12. No apprentice shall be admitted to the examination for a journeyman's license unless he has served four years apprenticeship in the work of installing, repairing or renewing one, several or all of the systems of piping provided for by sub-paragraphs *a, b, c* and *d* of paragraph 2 of section 2 of this act.

Appren-
ticeship.

Idem.

Les examinateurs peuvent cependant admettre un apprenti à l'examen pour la licence de compagnon après un stage de trois années d'apprentissage, si cet apprenti a étudié dans une école technique

The examiners may, however, admit an apprentice to the examination for a journeyman's license, after three years apprenticeship, if such apprentice has studied at a technical school the work of installing,

Idem.

les travaux d'installation, de réparation ou de réfection de l'un, de plusieurs ou de tous lesdits systèmes de tuyauterie et s'il fournit les preuves à cet effet. S. R. 1925, c. 176A, a. 12; 23 Geo. V, c. 69, a. 1; 24 Geo. V, c. 52, a. 8.

Affichage
des
licences.

13. La licence d'entrepreneur doit être affichée dans le bureau d'administration de l'entrepreneur.

Tout compagnon et tout apprenti doivent constamment porter sur eux leur licence de compagnon ou d'apprenti.

Toute omission d'afficher la licence ou de la porter tel que requis constitue par elle-même une preuve de défaut de qualification. S. R. 1925, c. 176A, a. 13; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

Licences
non trans-
férables.

14. Nulle licence octroyée en vertu de la présente loi ne peut être transférée ou cédée, et ladite licence peut être suspendue ou révoquée pour des causes suffisantes par le bureau des examinateurs.

Appel.

Cette suspension ou révocation est cependant sujette à appel devant le ministre dont la décision est finale. S. R. 1925, c. 176A, a. 14; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

Révoca-
tion de
licences.

15. S'il est démontré qu'une personne, compagnie, association ou corporation emploie une personne non licenciée pour effectuer des travaux à l'un, plusieurs ou tous les systèmes de tuyauterie prévus par les sous-paragraphes *a*, *b*, *c* et *d* du paragraphe 2° de l'article 2, ou si la licence a été obtenue sous de fausses représentations, la licence possédée par telle personne, compagnie, association ou corporation peut être suspendue ou révoquée.

Réserve.

La disposition ci-dessus n'empêche pas d'appliquer à cette personne, compagnie, association ou corporation la pénalité prévue par la présente loi pour une telle offense. S. R. 1925, c. 176A, a. 15; 23 Geo. V, c. 69, a. 1; 24 Geo. V, c. 52, a. 9.

repairing or renewing of one, several or all of the said systems of piping and if he furnishes proof to such effect. R. S. 1925, c. 176A, s. 12; 23 Geo. V, c. 69, s. 1; 24 Geo. V, c. 52, s. 8.

13. A license granted to a contractor shall be posted up in the administration office of such contractor. Posting of license.

Every journeyman and every apprentice must always carry on his person the license of journeyman or of apprentice.

Every omission to post up the license or carry it as required shall of itself be proof of lack of qualification. R. S. 1925, c. 176A, s. 13; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

14. No license granted in virtue of this act may be transferred or conveyed and the said license may be suspended or revoked for sufficient cause by the board of examiners. License not transferable.

Such suspension or revocation, shall however, be subject to appeal to the Minister whose decision shall be final. Appeal. R. S. 1925, c. 176A, s. 14; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

15. If it be proved that any person, company, association or corporation employs any unlicensed person to do work on one, several or all of the systems of piping provided for by sub-paragraphs *a*, *b*, *c* and *d* of paragraph 2 of section 2 of this act, or if a license has been obtained under false pretences, the license held by such person, company, association or corporation may be suspended or revoked. Suspension of license.

The above provision shall not prevent the condemning of such person, company, association or corporation to the penalty provided for by this act for such offence. Provisions safeguarded. R. S. 1925, c. 176A, s. 15; 23 Geo. V, c. 69, s. 1; 24 Geo. V, c. 52, s. 9.

SECTION IV

DES HONORAIRES

DIVISION IV

FEEES

Tarif
d'hono-
raires.

16. 1. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut édicter, amender, remplacer

16. 1. The Lieutenant-Governor in Council may enact, amend, replace or re- fees.

ou abroger les tarifs des honoraires payables au bureau des examinateurs pour l'octroi et pour le renouvellement des licences prévues par la présente loi.

Percep-
tion.

2. Les honoraires pour l'octroi et le renouvellement des licences et les amendes prévues par la présente loi sont perçus par le bureau des examinateurs et remis au trésorier de la province.

Idem.

3. Le bureau des examinateurs a seul le droit de percevoir les honoraires imposés pour l'octroi et le renouvellement des licences. S. R. 1925, c. 176A, a. 16; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

peal the tariff of fees payable to the board or examiners for the granting and the renewal of the licenses provided for by this act.

2. The fees for the granting and the renewal of licenses and the fines provided for by this act shall be collected by the board of examiners and handed over to the Provincial Treasurer.

Disposal
thereof.

3. The board of examiners shall alone have the right to collect the fees imposed for the granting and the renewal of licenses. R. S. 1925, c. 176A, s. 16; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

Idem.

SECTION V

DES EXAMENS

Examens. 17. Toute personne qui désire obtenir une licence comme entrepreneur, comme compagnon ou comme apprenti, doit se présenter devant le bureau des examinateurs pour y subir un examen, verbal ou écrit au choix du candidat, sur les matières prescrites par ledit bureau, dans le cas où un examen est requis.

Idem.

Toute compagnie, association ou corporation qui désire obtenir une licence d'entrepreneur doit voir à ce qu'au moins un de ses directeurs ou membres se présente devant le bureau des examinateurs pour y subir l'examen requis. S. R. 1925, c. 176A, a. 17; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

DIVISION V

EXAMINATIONS

17. Every person wishing to obtain a license as contractor, journeyman or apprentice must apply therefor to the board of examiners and come before the said board to undergo an examination, verbal or written at the candidate's option, on the subjects prescribed by it, in the case where an examination is required.

Examina-
tion.

Every company, association or corporation wishing to obtain a contractor's license must see that one or more of its representatives come before the board of examiners to undergo the required examination before it. R. S. 1925, c. 176A, s. 17; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

Idem.

SECTION VI

DES PÉNALITÉS

**Contra-
vention.** 18. Toute personne, compagnie, association ou corporation qui,—

a) Agit comme entrepreneur sans détenir la licence d'entrepreneur;

b) A ou prend à son emploi quelqu'un qui n'est pas muni de licence, tel qu'exigé par la présente loi;

est passible, pour une première offense, en sus des frais, d'une amende minimum de dix dollars par jour et d'une amende maximum de vingt-cinq dollars par jour ou d'un emprisonnement de huit jours, ou de l'amende et de l'emprisonnement, à la discrétion de la cour; et pour une deuxième offense ou pour toute offense subsé-

DIVISION VI

PENALTIES

18. Every person, company, association or corporation who or which,—

a. Acts as a contractor, without holding a contractor's license;

b. Has or takes into his or its employ any person unprovided with the license prescribed by this act,—

shall be liable, for a first offence, in addition to the costs, to a minimum fine of ten dollars per day and to a maximum fine of twenty-five dollars per day, or to imprisonment for eight days, or to both fine and imprisonment at the discretion of the court; and, for a second or any subsequent offence, to a fine of twenty-five dollars

Offences.

quente, d'une amende de vingt-cinq dollars par jour ou d'un mois d'emprisonnement, ou de l'amende et de l'emprisonnement, à la discrétion de la cour. S. R. 1925, c. 176A, a. 18; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

Entrave à l'inspection.

19. Toute personne qui entrave, moleste ou dérange un inspecteur ou tout autre officier ou employé ou qui intervient dans l'exécution des devoirs d'un inspecteur, de tout autre officier ou employé, est passible des pénalités prévues par l'article 18. S. R. 1925, c. 176A, a. 19; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

Défaut de renouvellement.

20. Toute personne, compagnie, association ou corporation qui détient une licence d'entrepreneur qu'elle n'a pas renouvelée, tel que prévu à l'article 11, est passible, en sus des frais, d'une amende de dix dollars, et à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement de trente jours. S. R. 1925, c. 176A, a. 20; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

Idem.

21. Toute personne qui détient une licence de compagnon ou d'apprenti qu'elle n'a pas renouvelée, tel que prévu par l'article 11, est passible, en sus des frais, d'une amende de cinq dollars, et à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement de trente jours. S. R. 1925, c. 176A, a. 21; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

per day or to one month's imprisonment, or to both fine and imprisonment at the discretion of the court. R. S. 1925, c. 176A, s. 18; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

19. Every person who hinders, molests or embarrasses an inspector or any other officer or employee or who interferes in the execution of the duties of an inspector, or of any other officer or employee, shall be liable to the penalties provided for by section 18 of this act. R. S. 1925, c. 176A, s. 19; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

20. Every person, company, association or corporation holding a contractor's license which has not been renewed, as provided for by section 11 of this act, shall be liable, in addition to the costs, to a fine of ten dollars, and, in default of payment of such fine and costs, to an imprisonment of thirty days. R. S. 1925, c. 176A, s. 20; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

21. Every person holding a journeyman's or apprentice's license which has not been renewed as provided for by section 11 of this act, shall be liable, in addition to the costs, to a fine of five dollars, and, in default of payment of such fine and costs, to an imprisonment of thirty days. R. S. 1925, c. 176A, s. 21; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

SECTION VII

DE LA JURIDICTION DE CERTAINES COURS ET DE LA PROCÉDURE

Poursuites.

22. Toutes les poursuites en vertu de la présente loi sont intentées devant un juge des sessions de la paix ou un magistrat de police dans les cités de Québec et de Montréal, ou devant un magistrat de district ou un juge de paix du lieu où la contravention a été commise dans toute autre partie de la province.

Procédure.

La procédure suivie dans telles poursuites est celle prescrite par la Loi des convictions sommaires de Québec (chap. 29). S. R. 1925, c. 176A, a. 22; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

DIVISION VII

JURISDICTION OF CERTAIN COURTS, AND PROCEDURE

22. All prosecutions under this act shall be brought before a judge of the Sessions of the Peace or a police magistrate in the cities of Quebec and Montreal, or before a district magistrate or a justice of the peace of the place where the offence was committed if in any other part of the Province.

The procedure to be followed in such cases shall be that prescribed by the Quebec Summary Convictions' Act (Chap. 29). R. S. 1925, c. 176A, s. 22; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

SECTION VIII

DES DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Inspecteurs.

23. Dans le but d'assurer l'observation de la présente loi et des règlements, et en vue de constater si les personnes, compagnies, associations ou corporations possèdent les licences voulues et se conforment à la loi et aux règlements, il peut être nommé un nombre d'inspecteurs dûment qualifiés comme compagnons, dont le travail sera de faire des inspections dans tous les édifices de la province, faire connaître la loi aux intéressés et signaler aux examinateurs les contraventions qu'ils constatent. S. R. 1925, c. 176A, a. 23; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

Police.

24. Tout membre de la police provinciale ou municipale ou toute personne à ce autorisée par les examinateurs a le droit de demander à toute personne, compagnie, association ou corporation de lui exhiber la ou les licences prévues par la présente loi, et demander la preuve qu'elle s'est conformée à la loi, et à défaut, ledit membre de la police provinciale ou municipale ou ladite personne ainsi autorisée a le droit de faire arrêter immédiatement les travaux en marche et doit aviser les examinateurs de toute infraction à la présente loi. S. R. 1925, c. 176A, a. 24; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

Droit d'accès.

25. Chaque membre du bureau des examinateurs ou tout inspecteur nommé en vertu de la présente loi peut, pourvu que ce soit à une heure raisonnable, avoir accès à, entrer dans ou traverser tout terrain, édifice ou lieu dans le but de constater si la présente loi et les règlements sont observés et aussi d'accomplir les devoirs qui lui sont conférés en vertu de cette loi. S. R. 1925, c. 176A, a. 25; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

Budget.

26. Les traitements des examinateurs, des inspecteurs et des employés, ainsi que les dépenses encourues pour la mise à exécution de la présente loi sont payés sur les deniers votés annuellement, à cette fin, par la Législature. S. R. 1925, c. 176A, a. 26; 23 Geo. V, c. 69, a. 1; 5 Geo. VI, c. 6, a. 12.

DIVISION VIII

GENERAL PROVISIONS

Inspectors.

23. In order to ensure the observance of this act and of the regulations, and to ascertain whether the persons, companies, associations or corporations hold the required licenses and comply with the law and regulations, there may be appointed a number of inspectors duly qualified as journeymen whose work shall consist in making inspections in all the buildings of the Province, in making the law known to the interested parties and reporting to the examiners whatever infringements they may establish. R. S. 1925, c. 176A, s. 23; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

Powers of police.

24. Any member of the Provincial or municipal police or any person authorized to that effect by the examiners shall have the right to require any person, company, association or corporation to show to him the license or licenses provided for by this act, and to demand proof that the law has been complied with, and, failing which, the said member of the provincial or municipal police or the person so authorized, shall have the right to stop immediately the work under way and shall notify the examiners of every violation of this act. R. S. 1925, c. 176A, s. 24; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

Right of entrance.

25. Each member of the board of examiners or any inspector appointed in virtue of this act may, provided it be at a reasonable hour, have access to, enter upon or cross any lot, building or place for the purpose of ascertaining whether this act and the regulations are complied with and also to accomplish the duties devolving upon him in virtue of this act. R. S. 1925, c. 176A, s. 25; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

Budget.

26. The salaries of the examiners, inspectors and employees, as well as the expenses incurred for the carrying out of this act, shall be paid out of the moneys voted annually, for that purpose, by the Legislature. R. S. 1925, c. 176A, s. 26; 23 Geo. V, c. 69, s. 1; 5 Geo. VI, c. 6, s. 12.

Exemption.

27. Nonobstant toute disposition à ce contraire de la présente loi, toute personne, compagnie, association ou corporation qui fait affaires comme entrepreneur ou quiconque travaille comme compagnon ou apprenti, n'est pas assujéti aux dispositions de la présente loi, si le travail qu'elle entreprend ou fait est un travail effectué sur des locomotives, des voitures de chemin de fer ou des bateaux. S. R. 1925, c. 176A, a. 27; 23 Geo. V, c. 69, a. 1; 24 Geo. V, c. 52, a. 10.

27. Notwithstanding any provision to the contrary in this act, no person, company, association or corporation who or which does business as a contractor, and no one working as a journeyman or apprentice, shall be subject to the provisions of this act if the work which he or it contracts for or does is work done on locomotives, railway cars or ships. R. S. 1925, c. 176A, s. 27; 23 Geo. V, c. 69, s. 1; 24 Geo. V, c. 52, s. 10.

Nombre d'apprentis.

28. Un entrepreneur ne doit pas, dans ses entreprises de travaux d'installation, de réparation ou de réfection de l'un, de plusieurs ou de tous les systèmes de tuyauterie prévus par les sous-paragraphe *a*, *b*, *c* et *d* du paragraphe 2^o de l'article 2, employer plus d'un apprenti par chaque compagnon exécutant ces travaux pour l'entrepreneur. S. R. 1925, c. 176A, a. 28; 23 Geo. V, c. 69, a. 1; 24 Geo. V, c. 52, a. 11.

28. No contractor shall, in undertaking the work of installing, repairing or renewing of one, several or all of the systems of piping provided for by sub-paragraphs *a*, *b*, *c* and *d* of paragraph 2 of section 2 of this act, employ more than one apprentice for each journeyman executing such work for the contractor. R. S. 1925, c. 176A, s. 28; 23 Geo. V, c. 69, s. 1; 24 Geo. V, c. 52, s. 11.

Règlements.

29. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut faire tous les règlements nécessaires pour la mise à exécution de la présente loi et ces règlements entrent en vigueur à compter de leur publication dans la *Gazette officielle de Québec*. S. R. 1925, c. 176A, a. 29; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

29. The Lieutenant-Governor in Council may make all the regulations necessary for the carrying out of this act and such regulations shall come into force from and after their publication in the *Quebec Official Gazette*. R. S. 1925, c. 176A, s. 29; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.

Restriction.

30. La présente loi ne s'applique pas aux mines régies par la Loi des mines de Québec (chap. 196). S. R. 1925, c. 176A, a. 30; 23 Geo. V, c. 69, a. 1.

30. This act shall not apply to mines governed by the Quebec Mining Act (Chap. 196). R. S. 1925, c. 176A, s. 30; 23 Geo. V, c. 69, s. 1.